

*Э. Э. Паремузашвили, к. филол. н.
Государственный институт русского языка им. А.С. Пушкина, Москва, Россия
e-mail: eeparemuzashvili@pushkin.institute*

*E. E. Paremuzashvili, Cand. Sc (Philology)
Pushkin State Russian Language Institute, Moscow, Russia
e-mail: eeparemuzashvili@pushkin.institute*

ПРИМЕНЕНИЕ ЯЗЫКОВОЙ ДОГАДКИ ПРИ РАБОТЕ С ГАЗЕТНЫМИ ЗАГОЛОВКАМИ

На основе языковой догадки рассматриваются способы работы в иностранной аудитории с газетными заголовками, в которых содержатся важные для русской культуры прецедентные имена.

Ключевые слова: языковая догадка; газетный заголовок; прецедентное имя; лингвокультурема; социокультурная компетенция.

USING LANGUAGE GUESS WHEN WORKING WITH NEWSPAPER HEADLINES

We are looking at ways to work with newspaper headlines in a foreign audience. To do this, we use a language guess. The analyzed newspaper headlines contain important precedent names for Russian culture.

Key words: language guess; newspaper headline; precedent name; linguoculturema; sociocultural competence.

Лингвострановедение – важная составляющая процесса обучения иностранному языку, так как при таком подходе язык изучается комплексно – как лингвокультурологический знак. В этом контексте газетные заголовки являются прекрасным учебным материалом, так как отвечают нескольким важным методическим принципам: в них отражена актуальная проблематика, они состоят из аутентичного материала, часто построены на языковой игре и прецедентности, что благотворно сказывается на развитии внутренней мотивации студентов, которая, в свою очередь, приводит к тому, что обучающиеся начинают свободно выражать и аргументировать собственную точку зрения.

Работая с газетными заголовками, мы рекомендуем применять языковую догадку не только для семантизации лексики, но и при работе с контекстом, интерпретируя и анализируя текст статьи.

В приведённых нами примерах содержатся важные для русской культуры прецедентные имена – *Пушкин* и *Остан*, поэтому для организации предтекстовой работы можно воспользоваться мультимедийным лингвострановедческим словарём «Россия» [1], в котором каждая единица трактуется

с несколькими позиций: даётся энциклопедическая справка, показано отражение того или иного понятия в культуре, языке и речи; то есть лексемы, представленные в словаре, являются лингвокультуремами.

Проанализируем первый заголовок «*Пушкин, который стихов не сочинял*» [2]. Задача преподавателя – помочь студентам, опираясь только на название, ответить на вопрос: о чём эта статья?

Для удобства поясним: в данной заметке рассказывается о враче – однофамильце А. С. Пушкина.

Варианты, которые будут предлагать студенты, скорее всего, будут связаны с поэтом, и, чтобы отойти от классика, необходимо акцентировать их внимание на том, что в заголовке нет инициалов «А. С.». После того как будет высказано предположение об однофамильце, можно перейти к работе с текстом статьи – чтению и обсуждению.

Кроме того, в тексте статьи говорится об именах, которые появились после революции 1917 г. – *Пятилетка, Октябрин* и др., поэтому можно поговорить со студентами о советской ономастике, рассмотрев влияние социальных и исторических процессов первой половины XX века на русский язык вообще и систему имён в частности.

В следующем заголовке «*Остапы молодеют*» [3] без предтекстовой работы не обойтись, так как литературный персонаж Остап Бендер малоизвестен в иностранной аудитории. Целесообразно разделить студентов на две подгруппы, одна из которых будет работать с лингвострановедческим словарём [4], а вторая – с отрывком из романа «12 стульев», в котором описывается Остап Бендер [5].

Далее – каждая подгруппа рассуждает на тему «Кем же был Остап Бендер?». После чего можно ответить на вопрос: о чём эта статья?

На следующем этапе работаем с текстом статьи: читаем и обсуждаем её.

Завершить занятие можно рассмотрев образ авантюриста в русской литературе (*Чичиков, кот Бегемот, Остап Бендер*) или проанализировав крылатые выражения из дилогии И. Ильфа и Е. Петрова.

В заключение отметим, что газетные заголовки можно использовать на занятиях по практическому курсу русского языка, лингвокультурологии, межкультурной коммуникации, русской литературе, языку СМИ и русской идиоматике.

Преимущества работы с газетными заголовками заключаются в том, что у иностранных студентов формируется социокультурная компетенция, развивается творческое и критическое мышление, стимулируется речевая деятельность на русском языке.

ЛИТЕРАТУРА

1. Лингвострановедческий словарь Россия. URL: <https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title> (дата обращения: 07.06.2021).

2. В «АиФ» пишут. Пушкин, который стихов не сочинял. Еженедельник «Аргументы и Факты» № 18. 30/04/1996. URL: <https://aif.ru/archive/1645437> (дата обращения: 07.06.2021).

3. Уголок О. Бендера. Остапы молодеют. Еженедельник «Аргументы и Факты» № 14. 03/04/1996. URL: <https://aif.ru/archive/1645358> (дата обращения: 07.06.2021).

4. Лингвострановедческий словарь Россия. Остап Бендер. URL: https://ls.pushkininstitute.ru/lsslovar/index.php?title=Остап_Бендер/B1-B2 (дата обращения: 07.06.2021).

5. Илья Ильф, Евгений Петров Двенадцать стульев. Глава 5 Великий комбинатор. URL: <https://www.litres.ru/ilya-ilf/dvenadcat-stulev/chitat-onlayn/page-2/> (дата обращения: 07.06.2021).